

به نام خدا

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفَتْ عَلَيْهِ فَالْتَقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ
مِنَ الْمُرْسَلِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۷

و به مادر موسی وحی کردیم که طفلک را شیر ده و چون (از آسیب فرعونیان) بر او ترسان شوی به دریایش افکن و دیگر هرگز مترس و محزون مباش که ما او را به تو باز آوریم و هم از پیغمبران مرسلش گردانیم.

We inspired the mother of Moses: Nurse him, but when you fear for him, put him then into the river, and do not fear or grieve. We will certainly return him to you, and make him one of the messengers.

Quran - Surah Al-Qasas - Verse 7

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلَنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۱۳

و بدین وسیله ما موسی را به مادرش برگردانیدیم تا دیده‌اش روشن شود و حزن و اندوهش به کلی برطرف گردد و نیز به طور یقین بدانند که وعده خدا حق است، لیکن اکثر آنان از این حقیقت آگاه نیستند.

This is how We returned him to his mother so that her heart would be put at ease, and not grieve, and that she would know that Allah's promise is 'always' true. But most people do not know.

Quran - Surah Al-Qasas - Verse 13

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۱۴

و چون موسی به سن عقل و رشد رسید و حد کمال یافت ما به او حکم نبوت و مقام علم عطا کردیم و چنین پاداش به مردم نیکوکار می‌دهیم.

And when he reached full strength and maturity, We gave him wisdom and knowledge. This is how We reward the good-doers.

Quran - Surah Al-Qasas - Verse 14

www.TarvijNiki.com

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۱۶

(آن گاه موسی) گفت: ای خدا، من بر خویش ستم کردم (که به این عمل خود را به فتنه فرعونیان انداختم) تو از من در گذر، خدا هم از او در گذشت که اوست بسیار آمرزنده و مهربان.

He pleaded, "My Lord! I have definitely wronged my soul, so forgive me." So He forgave him, "for" He is indeed the All-Forgiving, Most Merciful.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 16

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيراً لِلْمُجْرِمِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۱۷

موسی باز گفت: ای خدا، به شکرانه این نعمت (نیرو) که مرا عطا کردی من هم بدکاران را هرگز یاری نخواهم کرد.

Moses pledged, "My Lord! For all Your favours upon me, I will never side with the wicked.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 17

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفاً يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۱۸

موسی (پس از کشته شدن قبطی و نجات سبطی) از توقف به شهر مصر بیمناک شد و مراقب دشمن بود، ناگاه همان کس که روز گذشته از او یاری جسته بود باز او را به داد خواهی خواند. موسی به او گفت: پیداست تو سخت گمراهی!

And so Moses became fearful, watching out in the city, when suddenly the one who sought his help the day before cried out to him again for help. Moses rebuked him, Indeed, you are clearly a trouble-maker.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 18

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَيَّ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۲۸

موسی گفت: این عهد میان من و توست هر کدام از دو مدت را (در خدمت) به انجام رسانم بر من ستمی نباشد (و نباید باز خواست شوم) و خدا بر این قول (و عهد) ما وکیل است.

Moses responded, 'Then' it is 'settled' between you and I. Whichever term I fulfill, there will be no 'further' obligation on me. And Allah is a Witness to what we say.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 28

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۵۰

پس اگر به تقاضای تو جواب نتوانند داد در این صورت بدان که این مردم تنها پیرو هوای نفسند و کیست (ستمگر و) گمراه‌تر از آن کسی که راه هدایت خدا را رها کرده و از هوای نفس خود پیروی کند؟ البته خدا قوم ستمکار را (پس از اتمام حجت) هرگز هدایت نخواهد کرد.

So if they fail to respond to you, then know that they only follow their desires. And who could be more astray than those who follow their desires with no guidance from Allah? Surely Allah does not guide the wrongdoing people.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 50

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۵۶

(ای رسول ما، با آنکه تو هادی خلقی) چنین نیست که هر کس را تو دوست بداری هدایت توانی کرد لیکن خدا هر که را خواهد هدایت می‌کند و او به حال آنان که قابل هدایتند آگاه‌تر است .

You surely cannot guide whoever you like 'O Prophet', but it is Allah Who guides whoever He wills, and He knows best who are 'fit to be' guided.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 56

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۵۹

و پروردگار تو بر آن نیست که اهل هیچ شهر و دیاری را تا در مرکز آن رسولی نفرستد که آیات ما را بر آنها تلاوت کند هلاک کند، و ما هیچ دیاری را هلاک نکنیم مگر آنکه اهلش ظالم و بیدادگر باشند.

Your Lord would never destroy a society until He had sent to its capital a messenger, reciting Our revelations to them. Nor would We ever destroy a society unless its people persisted in wrongdoing.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 59

www.TarvijNiki.com

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۶۰

و آنچه از نعمتها (ی این عالم) به شما داده شده متاع و زیور (بی قدر) زندگانی دنیاست و آنچه نزد خداست بسیار بهتر و باقی تر است، آیا فهم و عقل کار نمی بندید؟

Whatever 'pleasure' you have been given is no more than 'a fleeting' enjoyment and adornment of this worldly life. But what is with Allah is far better and more lasting. Will you not then understand?

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 60

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۶۷

اما آن کس که توبه کرده و ایمان آورده و عمل صالح به جای آورده امید است که از رستگاران باشد .

As for those who repent, believe, and do good 'in this world', it is right to hope that they will be among the successful.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 67

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۷۶

همانا قارون یکی از (ثروتمندان) قوم موسی بود که بر آنها طریق ظلم و طغیان پیش گرفت و ما آن قدر گنج و مال به او دادیم که بر دوش بردن کلید آن گنجها صاحبان قوت را خسته کردی، هنگامی که قومش به او گفتند: آن قدر مغرور و شادمان (به ثروت خود) مباش که خدا هرگز مردم پر غرور و نشاط را دوست نمی دارد.

Indeed, Korah¹ was from the people of Moses, but he behaved arrogantly towards them. We had granted him such treasures that even their keys would burden a group of strong men. 'Some of' his people advised him, "Do not be prideful! Surely Allah does not like the prideful.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 76

www.TarvijNiki.com

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۷۷

و به هر چیزی که خدا به تو عطا کرده بکوش تا (ثواب و سعادت) دار آخرت تحصیل کنی و لیکن بهره‌ات را هم از (لذات و نعم حلال) دنیا فراموش مکن و (تا توانی به خلق) نیکی کن چنانکه خدا به تو نیکویی و احسان کرده و هرگز در روی زمین فتنه و فساد برمی‌نیزد، که خدا مفسدان را ابدًا دوست نمی‌دارد .

Rather, seek the 'reward' of the Hereafter by means of what Allah has granted you, without forgetting your share of this world. And be good 'to others' as Allah has been good to you. Do not seek to spread corruption in the land, for Allah certainly does not like the corruptors.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 77

وَقَالَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۰

و اما صاحبان مقام علم و معرفت (به آن دنیا پرستان) گفتند: وای بر شما (و همت پست شما) ثواب خدا برای آن کس که به خدا ایمان آورده و نیکوکار گردیده بسی بهتر (و بالاتر از این دارایی دو روزه قارون) است، ولی هیچ کس جز آنان که صبر پیشه کنند بدان ثواب و مقام نخواهد رسید.

But those gifted with knowledge said, Shame on you! Allah's reward is far better for those who believe and do good. But none will attain this except the steadfast.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 80

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۳

ما این دار (بهشت ابدی) آخرت را برای آنان که در زمین اراده علو و فساد و سرکشی ندارند مخصوص می‌گردانیم و حسن عاقبت خاص پرهیزکاران است.

That 'eternal' Home in the Hereafter We reserve 'only' for those who seek neither tyranny nor corruption on the earth. The ultimate outcome belongs 'only' to the righteous.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 83

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۴

..هر که عمل نیک آرد پاداش بهتر از آن یابد، و هر کس که عمل بد کند بدکاران جز به همان اعمال بد مجازات نشوند

Whoever comes with a good deed will be rewarded with what is better. And whoever comes with an evil deed, then the evildoers will only be rewarded for what they used to do.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 84

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۵

(ای رسول ما، یقین دان که) آن خدایی که (احکام) قرآن را بر تو فرض گردانید (و ابلاغ آن را وظیفه تو قرار داد) البته تو را به جایگاه خود (مکه یا بهشت ابد) باز خواهد گرداند. (تو با مردم) بگو که خدای من به حال آن که محقق در هدایت و آن که در ضلالت آشکار است (از هر کس) داناتر است .

Most certainly, the One Who has ordained the Quran for you will 'ultimately' bring you back home 'to Mecca'.¹ Say, "My Lord knows best who has come with 'true' guidance and who is clearly astray.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 85

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۶

و تو خود امید آنکه این کتاب بزرگ (قرآن) بر تو نازل شود نداشتی جز آنکه لطف و رحمت خدا تو را به رسالت برگزید، پس (به) شکرانه این رحمت (هیچ گاه به کافران نصرت و یاری مکن .

You never expected this Book to be revealed to you, but 'it came' only 'as' a mercy from your Lord. So never side with the disbelievers 'in their disbelief'.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 86

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۷

و زنهار! کافران تو را از (تبلیغ) آیات خدا پس از آنکه بر تو نازل شد منع نکنند، و (همیشه خلق را) به سوی پروردگارت دعوت کن و از مشرکان (و هم عقیدت و خوی آنان) مباش .

Do not let them turn you away from the revelations of Allah after they have been sent down to you. Rather, invite 'all' to 'the Way of' your Lord, and never be one of the polytheists.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 87

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

قرآن کریم - سوره القصص - آیه ۸۸

و هرگز با خدای یکتا دیگری را به خدایی بخوان، که جز او هیچ خدایی نیست، هر چیزی جز ذات پاک الهی هالک الذّات و نابود است، فرمان با او و رجوع شما به سوی اوست.

And do not invoke any other god with Allah. There is no god 'worthy of worship' except Him. Everything is bound to perish except He Himself.¹ All authority belongs to Him. And to Him you will 'all' be returned.

Quran - Surah Al-Qasas – Verse 88